

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение
«РОССИЙСКИЙ НАУЧНЫЙ ЦЕНТР ХИРУРГИИ ИМЕНИ АКАДЕМИКА Б.В. ПЕТРОВСКОГО»
(ФГБНУ «РНЦХ им. акад. Б.В. Петровского»)
Federal State Budgetary Research Institution «Russian research center of surgery named after academician B.V. Petrovsky»
(Petrovsky National Research Center of Surgery; Petrovsky NRCS)

УТВЕРЖДАЮ

Директор ФГБНУ «РНЦХ им. акад.
Б.В. Петровского»
академик РАН, профессор, д.м.н.

К.В. КОТЕНКО

2023 г.



**Программа вступительного испытания по иностранному языку
для поступающих на обучение по программам подготовки
научных и научно-педагогических кадров
в аспирантуре
(медицинские науки, биологические науки, медико-
биологические науки)**

2024/2025 учебный год

МОСКВА 2023

Программа вступительного испытания сформирована на основе федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Структура вступительного испытания:

Вступительное испытание по иностранному языку включает в себя три задания:

1) Письменный перевод на русский язык фрагмента научного текста на иностранном языке профессиональной тематики (со словарем, объем фрагмента – до 1000 знаков, время выполнения перевода – до 20 минут);

2) Пересказ фрагмента научного текста общепрофессиональной тематики на иностранном языке (объем фрагмента – до 2000 знаков, время для подготовки- до 30 мин);

3) Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой поступающего.

Примерная тематика собеседования:

- мое образование;
- мои научные интересы;
- моя научная деятельность

Критерии оценивания вступительного испытания:

1. Письменный перевод оригинального текста по специальности:

«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
<p>Полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно.</p>	<p>Полный перевод (90%-100%) Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения.</p>	<p>Фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($\frac{2}{3}$ – $\frac{1}{2}$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.</p>	<p>Неполный перевод (менее $\frac{1}{2}$). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.</p>

2. Пересказ на иностранном языке фрагмента научного текста
общепрофессиональной тематики:

«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
Полное изложение основного содержания фрагмента текста.	Текст передан семантически адекватно, но содержание передано недостаточно полно.	Текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.	Передано менее 50% основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научно-исследовательской работой:

При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научно-исследовательской работой, оценивается монологическая речь на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам научной специальности и диалогическая речь, позволяющая принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с научно-исследовательской работой и специальностью поступающего.

«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
Речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции. Если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям (15-20 предложений). Говорящий понимает вопросы и адекватно отвечает на них.	При высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний.	При высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.	Неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неформленная речь.